

# Reinigungs-/Desinfektionsdusche



## **WARNUNG**

**Um Verletzungen zu vermeiden, lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts diese Bedienungsanleitung und die dazugehörigen Dokumente.**

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2023.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne Genehmigung von Arjo weder ganz noch teilweise kopiert werden.

# Inhalt

---

Inhalt .....	3
Vorwort .....	4
Verwendungszweck .....	5
Sicherheitsvorschriften .....	6
Vorbereitungen .....	7
Produktvarianten .....	8
Komponentenbezeichnungen .....	10
Produktbeschreibung/Funktionen .....	12
Desinfektionsmittelregler .....	12
Verschließbares Desinfektionsmittelfach .....	12
Durchflussmesser .....	12
Wasserregler .....	12
Reinigungs-/Desinfektionsduschgriff (Frankreich) .....	12
Temperaturregler .....	13
Thermometer .....	13
Spülhebel / Spültaste .....	13
Den Patienten in einem Duschstuhl/-wagen duschen .....	14
Reinigungs- und Desinfektionsanleitung .....	15
Pflege und vorbeugende Wartung .....	19
Technische Daten .....	23
Hinweisschilder .....	25
Zubehör .....	26

# Vorwort

---

## Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Arjo entschieden haben.

Ihre *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* gehört zu einer Serie von Qualitätsprodukten, die speziell für den Einsatz in Pflegeheimen, Krankenhäusern und anderen Einrichtungen im Pflegebereich konzipiert sind.

Bei Fragen zur Anwendung oder Wartung Ihrer Arjo-Produkte wenden Sie sich vertrauensvoll an uns.

## Bitte lesen Sie diese **Bedienungsanleitung** gründlich durch!

Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* vor der Benutzung Ihrer *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* vollständig durch. Die in dieser *Bedienungsanleitung* enthaltenen Informationen sind für den einwandfreien Betrieb und die Wartung dieses Geräts entscheidend. Darüber hinaus helfen sie Ihnen beim Erhalt des Produkts und sorgen dafür, dass das Gerät zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet. Einige Informationen in dieser *Bedienungsanleitung* sind für Ihre Sicherheit wichtig und müssen daher aufmerksam gelesen und verstanden werden, um mögliche Verletzungen zu vermeiden. Arjo weist ausdrücklich darauf hin, dass im Zusammenhang mit von uns gelieferten Geräten und zur Vorbeugung von Verletzungen, die durch die Verwendung von Fremdteilen auftreten könnten, nur Originalersatzteile verwendet werden dürfen.

Unerlaubte Änderungen an Arjo-Geräten können die Sicherheit beeinträchtigen. Arjo übernimmt keine Verantwortung für Personenschäden, Störungen oder eine mangelnde Produktleistung, die auf eine unberechtigte Änderung der Produkte zurückzuführen sind.

## Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Medizinprodukts oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

## Service und Support

Die *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* muss einmal jährlich einer Servicewartung durch Arjo-Fachpersonal unterzogen werden, damit Sicherheit und tägliche Verwendung des Produkts gewährleistet sind. Siehe Kapitel *Pflege und vorbeugende Wartung auf Seite 19*.

Falls Sie ausführlicher informiert werden möchten, setzen Sie sich mit Arjo in Verbindung. Wir bieten zur Optimierung von langfristiger Sicherheit, Zuverlässigkeit und Produktwert ein umfangreiches Support- und Serviceprogramm an.

Für Ersatzteile wenden Sie sich an Ihre Arjo-Vertretung vor Ort. Die Kontaktinformationen entnehmen Sie der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung.

## Erläuterungen in dieser **Bedienungsanleitung**

### WARNUNG

Bedeutet:  
Sicherheitswarnung. Wenn Sie diesen Hinweis nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

### ACHTUNG

Bedeutet:  
Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

### HINWEIS

Bedeutet:  
Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.



Bedeutet:  
Name und Adresse des Herstellers.

# Verwendungszweck

---

**Dieses Produkt darf nur unter Einhaltung des zgedachten Verwendungszwecks und der Sicherheitsvorschriften verwendet werden. Jeder Benutzer muss die Anweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* gelesen und verstanden haben.**

**Bei Unklarheiten aller Art setzen Sie sich bitte mit Ihrer Arjo-Vertretung in Verbindung.**

Das Gerät ist in Übereinstimmung mit den in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen zum Duschen von Krankenhauspatienten oder Bewohnern von Pflegeeinrichtungen unter Aufsicht von geschultem Pflegepersonal bestimmt.

Geräte, die mit einer Desinfektionseinheit versehen sind, müssen gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung desinfiziert werden.

Das *Duschpaneel* sollte nur für den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

## **Installations- und Wartungsanforderungen**

Das Gerät darf nur gemäß seiner Bestimmung verwendet werden und muss in Übereinstimmung mit den *Montage- und Installationsvorschriften* aufgebaut werden, die nur durch örtliche Vorschriften außer Kraft gesetzt werden können.

## **Erwartete Lebensdauer**

Sofern nicht anders angegeben, beträgt die Lebensdauer dieses Geräts zehn (10) Jahre. Voraussetzung dafür ist die Einhaltung der präventiven Wartungsleistung gemäß den Anweisungen für *Pflege und vorbeugende Wartung*, die in dieser *Bedienungsanleitung* enthalten sind.

# Sicherheitsvorschriften

---

## **WARNUNG**

Das Gerät eignet sich nicht für die Verwendung in Umgebungen mit entzündlichen medizinischen Gasen und/oder Narkosegasen. Es besteht Brandgefahr!

## **WARNUNG**

Werden am Gerät ohne das ausdrückliche Einverständnis von Arjo Veränderungen vorgenommen, erlischt die Produkthaftung des Lieferanten. Die Sicherheit des Patienten und der Pflegekraft könnte hierdurch gefährdet werden.

## **WARNUNG**

Stellen Sie sicher, dass der Durchflussmesser das richtige Desinfektionsmittel-Mischungsverhältnis zu Beginn der Desinfektion anzeigt. Bei Nichtbeachtung können Kreuzkontaminationen auftreten.

## **WARNUNG**

Das Versäumnis die Ausrüstung gemäß der Anleitungen zu reinigen kann zu Kreuzkontamination führen. Stellen Sie sicher, dass die Desinfektionsmittelflasche ausreichend gefüllt ist.

## **WARNUNG**

Zur Vermeidung von Personenschäden ist sicherzustellen, dass auch die *Bedienungsanleitung* der mit der *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* verwendeten Produkte beachtet werden.

# Vorbereitungen

## Schritte vor der ersten Verwendung (10 Schritte)

- 1 Überprüfen Sie die Verpackung visuell auf Schäden. Wenn Sie eine Beschädigung des Produktes aufgrund des Transports vermuten, melden Sie dies beim Transportunternehmen.
- 2 Die Verpackung ist gemäß den lokalen Bestimmungen zu recyceln.
- 3 Die *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* muss von geschultem Personal installiert werden. Beachten Sie die separaten *Montage- und Installationsvorschriften*.
- 4 Vergewissern Sie sich, dass alle Produktkomponenten geliefert wurden. Siehe Abschnitt *Komponentenbezeichnungen auf Seite 10*. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf das Produkt NICHT verwendet werden.
- 5 Lesen Sie die *Bedienungsanleitung*.
- 6 Reinigen Sie das Produkt in Übereinstimmung mit Abschnitt *Reinigungs- und Desinfektionsanleitung auf Seite 15*.
- 7 Führen Sie eine Funktionsprüfung gemäß der Anweisungen unter Abschnitt *Pflege und vorbeugende Wartung auf Seite 19* durch.
- 8 Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.

### 9 **WARNUNG**

**Stellen Sie sicher, dass die Mischbatterie kalibriert wurde, um Verbrühungen zu vermeiden. Bestätigen Sie, dass die zuständige Organisation Kalibrierroutinen eingerichtet hat.**

Stellen Sie sicher, dass die Mischbatterie der *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* durch eine qualifizierte Fachkraft oder einen Arjo-Techniker gemäß den *Montage- und Installationsanweisungen* kalibriert wird.

- 10 Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-Notfall haben.

### **HINWEIS**

Setzen Sie sich bitte bei allen weiteren Fragen mit Ihrem Arjo-Mitarbeiter in Verbindung. Die Kontakttelefonnummer entnehmen Sie der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.

## Maßnahmen vor jeder Verwendung (2 Schritte)

- 1 Überprüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind. Siehe Abschnitt *Komponentenbezeichnungen auf Seite 10*.
- 2 Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf das Produkt NICHT verwendet werden!

### **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Kreuzkontaminationen:**

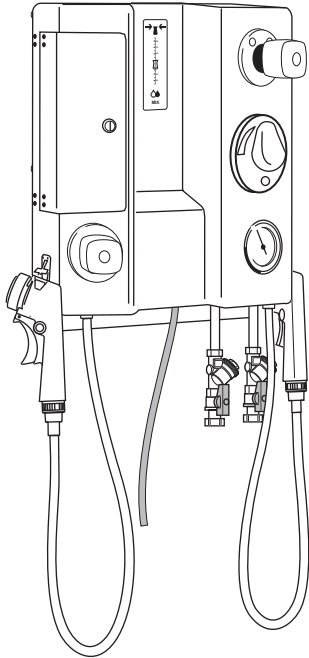
- **Nach jedem Gebrauch desinfizieren.**
- **Desinfektionsmittelflasche immer auf ausreichende Füllung kontrollieren.**
- **Durchflussmesser auf das richtige Desinfektionsmittel-Mischungsverhältnis vor Beginn der Desinfektion kontrollieren.**

# Produktvarianten

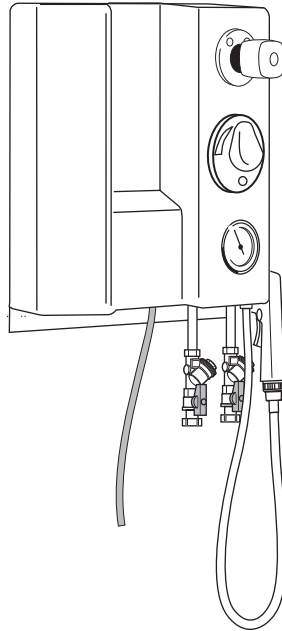
---

**VARIANTE 1: Mit Mischbatterie für Reinigungs-/Desinfektionsdusche.**

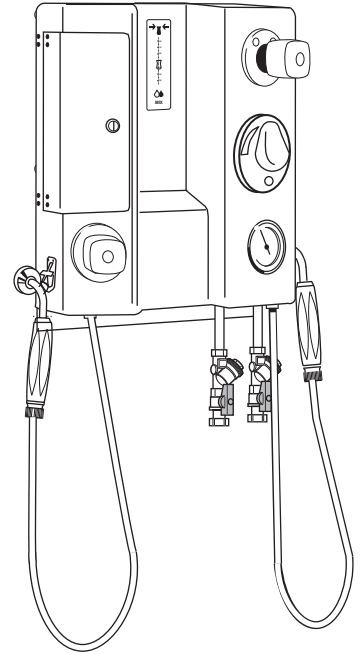
**BCA 1201-04/1204-04**



**BCA 1202-04 (nur GB)**

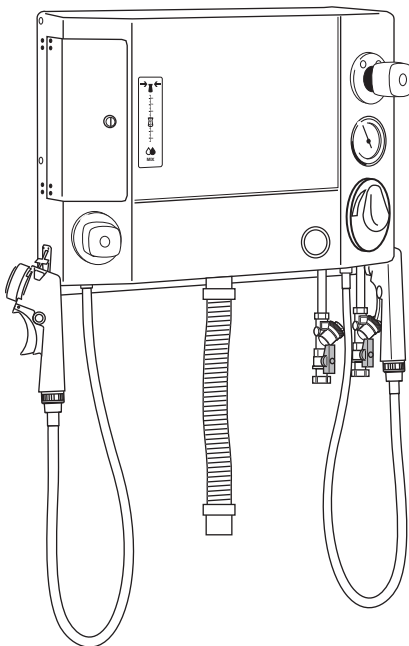


**BCA 1207-04 (nur Frankreich)**

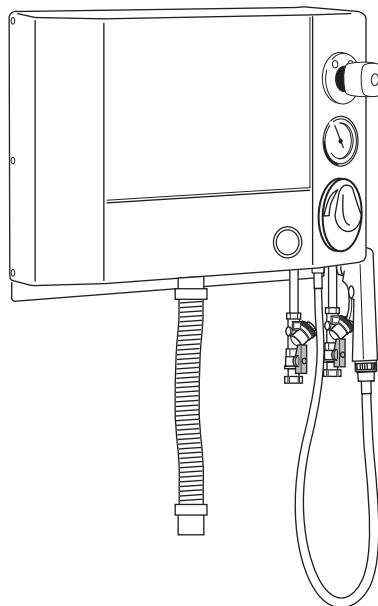


**VARIANTE 2: Mit Mischbatterie für Reinigungs-/Desinfektionsdusche sowie mit Spülbecken.**

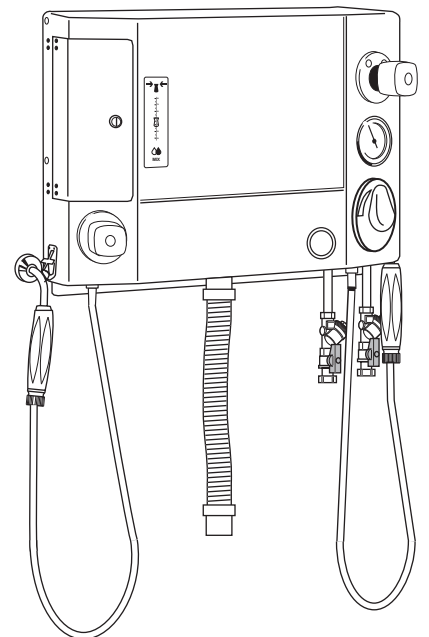
**BCA 1211-04/1214-04**



**BCA 1212-04 (nur GB)**



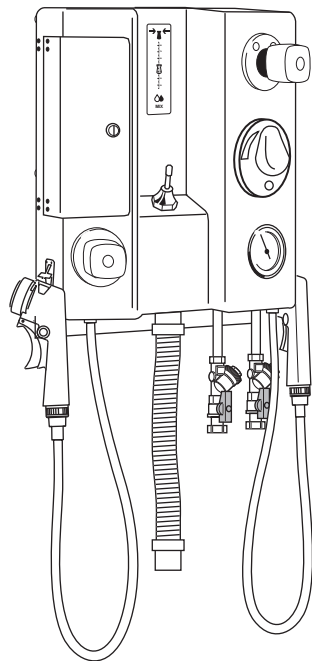
**BCA 1217-04 (nur Frankreich)**



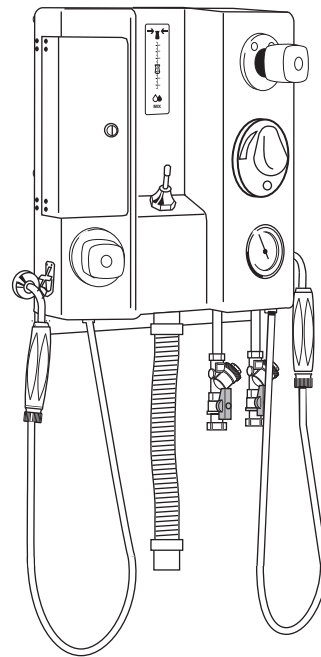


**VARIANTE 3: Mit Mischbatterie für Reinigungs-/Desinfektionsdusche sowie mit Spülhebel.**

**BCA 1221-04/1224-04**



**BCA 1227-04 (nur Frankreich)**



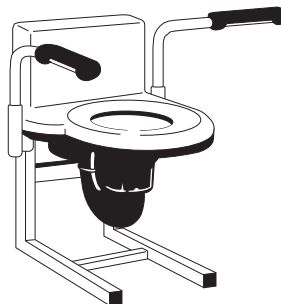
Spülbecken sind als Zubehör für folgende Modellvarianten verfügbar:

**BCA 1211-04/1212-04/1214-04/1217-04/1221-04/1224-04/1227-04.**

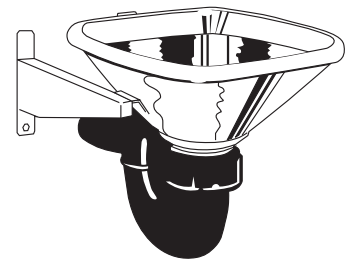
**HINWEIS**

Für die Variante 1 der  
*Reinigungs-/  
Desinfektionsdusche*ist  
kein Spülbecken  
verfügbar, da diese über  
keine Spülfunktion verfügt.

**Optionales Zubehör:**  
Spülbecken mit  
Toilettenfunktion.



**Optionales Zubehör:**  
Edelstahl-Spülbecken.



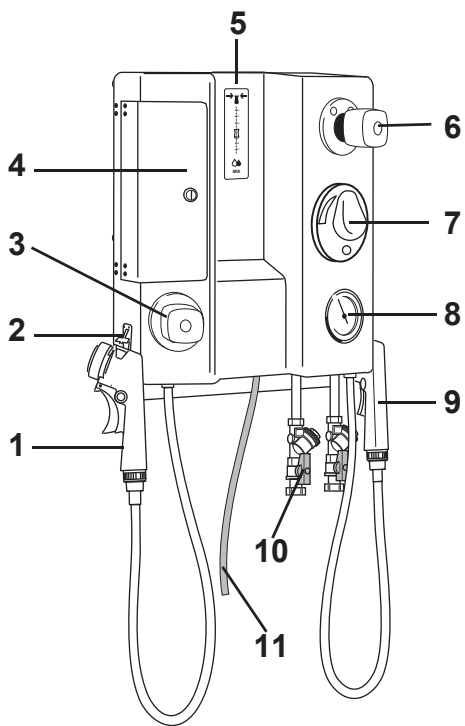
# Komponentenbezeichnungen

---

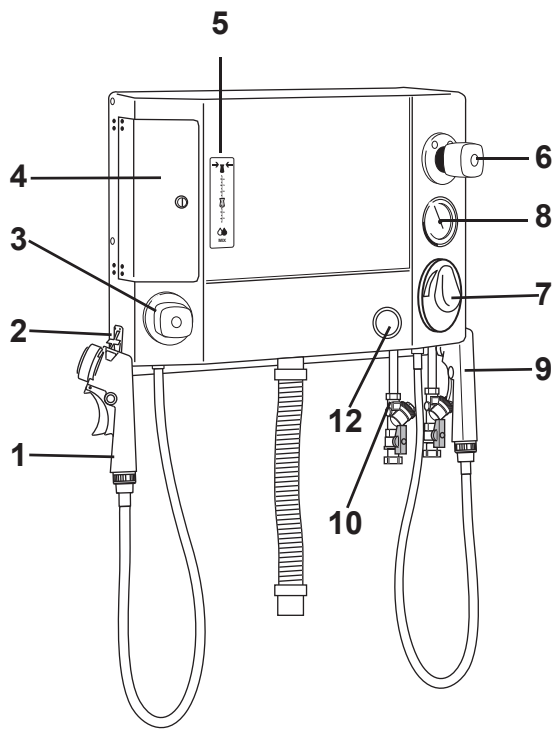
## Die Reinigungs-/Desinfektionsdusche besteht aus folgenden Komponenten:

- 1 Desinfektionsdusche mit Hebel (nicht für GB)
- 2 Haken für Desinfektionssprühgriff
- 3 Desinfektionsmittelregler (nicht für GB)
- 4 Verschließbares Desinfektionsmittelfach
- 5 Durchflussmesser (nicht für GB)
- 6 Wasserregler
- 7 Temperaturregler
- 8 Thermometer
- 9 Duschgriff mit Abzug (grau)
- 10 Absperrventil
- 11 Ablaufschlauch vom Rückflussverhinderer (nicht für Frankreich)
- 12 Spültaste (BCA 1211-04/1212-04/1214-04/1217-04)
- 13 Druckspüler (BCA 1221-04/1224-04/1227-04)
- 14 Frankreich: Duschgriff (weiß) und Desinfektionsgriff (rot) ohne Abzug (ersetzt Teile 1 und 9 nur bei BCA 1207-04/1217-04/1227-04)
- 15 Edelstahlspülbecken (Zubehör) (Nicht erhältlich für BCA 1201-04/1202-04/1204-04/1207-04)
- 16 Spülbecken mit Toilettenfunktion (Zubehör) (Nicht erhältlich für BCA 1201-04/1202-04/1204-04/1207-04)

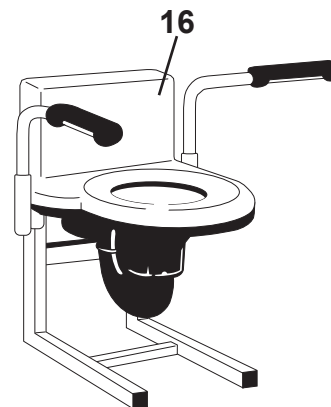
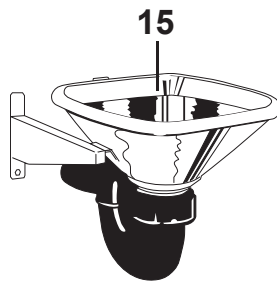
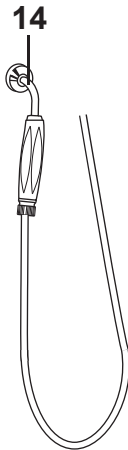
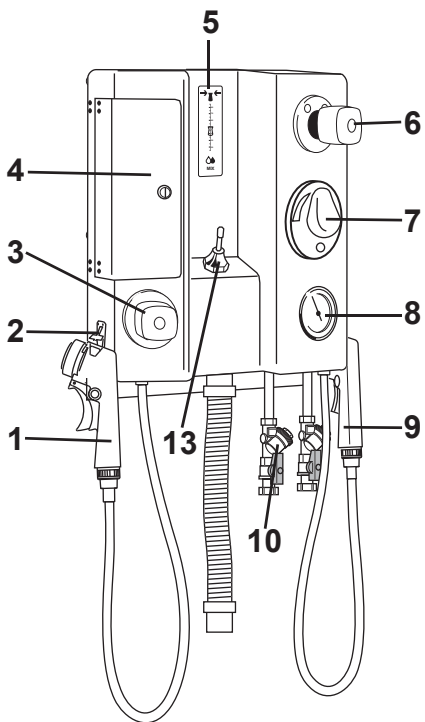
BCA1201-04/1202-04/1204-04/1207-04



BCA1211-04/1212-04/1214-04/1217-04



BCA1221-04/1224-04/1227-04



# Produktbeschreibung/Funktionen

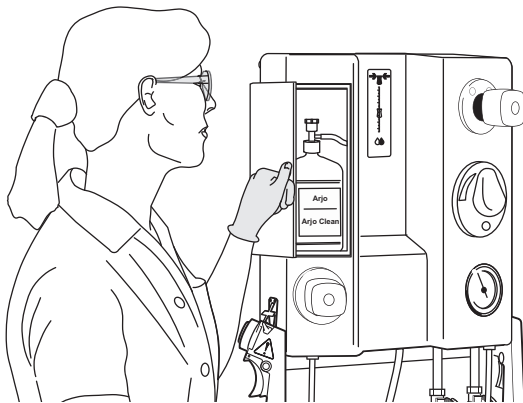
Abb. 1



## Desinfektionsmittelregler

Den Desinfektionsmittelregler drehen, um die Desinfektion einzuschalten und den Desinfektionsmittelfluss einzustellen. (Siehe Abb. 1)

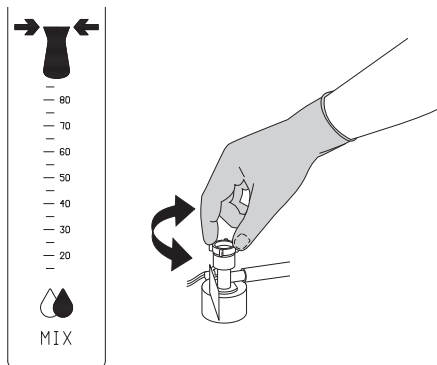
Abb. 2



## Verschließbares Desinfektionsmittelfach

Das Desinfektionsmittelfach kann mit einem Schlüssel verschlossen werden. Hinter der Tür befindet sich die Desinfektionsmittelflasche. Stellen Sie sicher, dass die Tür immer verschlossen ist und der Schlüssel an einem sicheren Ort aufbewahrt wird. (Siehe Abb. 2)

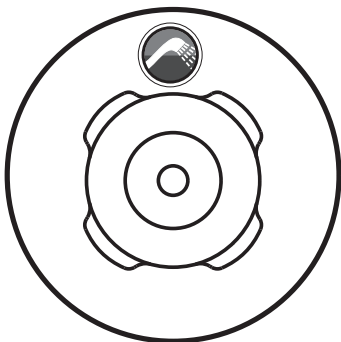
Abb. 3



## Durchflussmesser

Der Durchflussmesser zeigt das Mischungsverhältnis zwischen Desinfektionsmittel und Wasser an. Drehen Sie zum Einstellen des Mischungsverhältnisses den Saugaufsatz an der Flasche. Prüfen Sie vor Beginn der Desinfektion die Anzeige des Durchflussmessers, um sicherzustellen, dass das Mischungsverhältnis korrekt ist. (Siehe Abb. 3)

Abb. 4



## Wasserregler

Drehen Sie den Wasserregler, um das Wasser einzuschalten und den Wasserfluss einzustellen. (Siehe Abb. 4)

Abb. 5



## Reinigungs-/Desinfektionsduschgriff (Frankreich)

Der Duschgriff ist weiß und darf nicht mit dem roten Desinfektionssprühgriff verwechselt werden. (Siehe Abb. 5)

Schalten Sie den Wasserregler der Reinigungs-/Desinfektionsdusche ein. Der Wasser- bzw. Desinfektionsmittelfluss startet.

## Reinigungs-/Desinfektionsduschgriff (nicht für Frankreich)

Der Duschgriff ist grau und darf nicht mit dem gelben Desinfektionssprühgriff verwechselt werden. (Siehe Abb. 6)

- 1 Schalten Sie den Wasserregler der Reinigungs-/ Desinfektionsdusche ein.
- 2 Drücken Sie den Hebel am Desinfektionsmittelsprühgriff. Der Wasser- bzw. Desinfektionsmittelfluss startet. Halten Sie für einen konstanten Wasserfluss den Abzug gedrückt.

Nur Duschgriff: Um den Wasserfluss konstant zu halten, ohne den Abzug gedrückt halten zu müssen:

- 1 Drücken Sie den Abzug und betätigen Sie die an der Seite gelegene Verriegelungstaste.
- 2 Lösen Sie die Verriegelung, indem Sie den Abzug betätigen. Die Verriegelungstaste springt von selbst heraus.

## Temperaturregler

Drehen Sie den Temperaturregler, um die Wassertemperatur und die Temperatur des Desinfektionsmittels einzustellen. (Siehe Abb. 7)

## Thermometer

Das Thermometer misst die Temperatur des ausströmenden Duschwassers und Desinfektionsmittels. (Siehe Abb. 8)

## Spülhebel / Spültaste

Je nach Duschenmodell gibt es zwei verschiedene Spülfunktionen. (Siehe Abb. 9)

Ist ein Spülbecken an die *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* angeschlossen, können beide eingesetzt werden:

- Bewegen des Spülhebels nach vorne bzw. hinten oder
- Betätigen der Spültaste.

Abb. 6 Verriegelungstaste

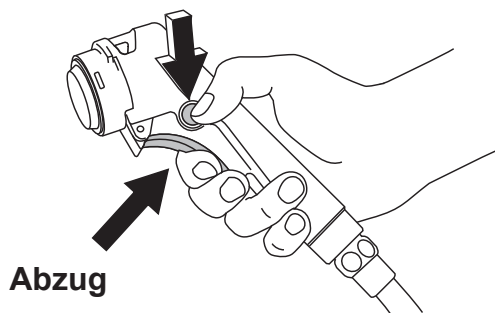


Abb. 7

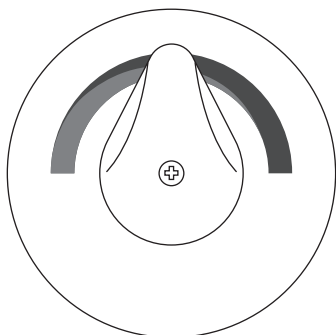


Abb. 8

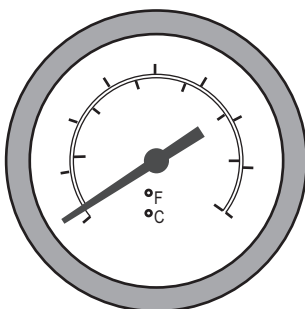
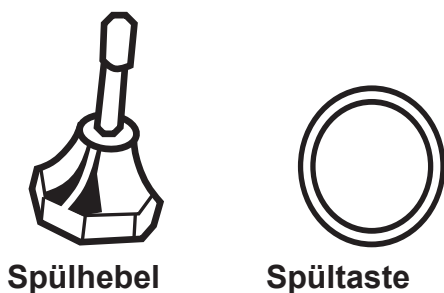


Abb. 9



# Den Patienten in einem Duschstuhl/-wagen duschen

---

Die *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* kann mit den unter im Abschnitt *Technische Daten auf Seite 23* angegebenen Duschstühlen bzw. -wagen von Arjo kombiniert werden.

## **Befolgen Sie die nachstehenden 7 Schritte.**

- 1 Bringen Sie den Patienten zur *Reinigungs-/Desinfektionsdusche*.
- 2 Wenn möglich, stellen Sie sicher, dass sich die Abflussöffnung über dem Spülbecken befindet.
- 3 Arretieren Sie die Bremsen und stellen Sie den Duschstuhl/-wagen auf eine komfortable ergonomische Arbeitshöhe ein.
- 4 Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein (und warten Sie einige Sekunden, bis das Wasser die gewünschte bzw. eingestellte Temperatur erreicht hat).
- 5 Nehmen Sie den Duschgriff und richten Sie ihn vom Patienten weg.

## **6 WARNUNG**

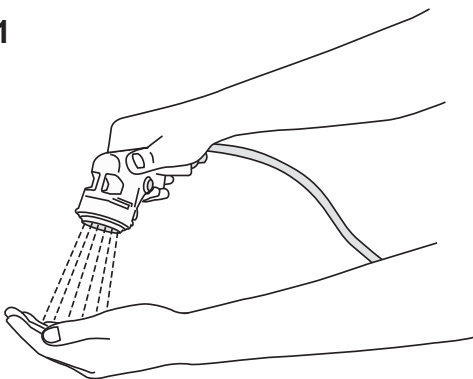
**Um Verbrühungen zu vermeiden, muss die Wassertemperatur stets mit der bloßen Hand überprüft werden, bevor das Wasser auf den Patienten gerichtet wird. (Siehe Abb. 1)**

**Verwenden Sie während des Gebrauchs keine Handschuhe, da diese eine isolierende Wirkung haben können, sodass die Wassertemperatur eventuell falsch eingeschätzt wird. Richten Sie den Wasserstrahl vom Patienten weg.**

Betätigen Sie den Abzug am Duschgriff (wenn vorhanden) und stellen Sie den Wasserfluss ein.

- 7 Duschen Sie den Patienten gemäß der entsprechenden *Bedienungsanleitung* des jeweiligen Duschstuhls/-wagens.

Abb. 1



# Reinigungs- und Desinfektionsanleitung

Eine gründliche Reinigung und Desinfektion verhindert die Bakterienbildung auf und im Produkt sowie eventuelle Kreuzkontaminationen. Dies ist besonders wichtig, wenn mit dem Gerät in der Einrichtung mehrere Patienten versorgt werden.

## WARNUNG



**Arbeiten Sie immer mit Schutzbrille und Schutzhandschuhen, um Augen- oder Hautverletzungen zu vermeiden. Tritt dies dennoch ein, spülen Sie die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser ab. Bei Augen- oder Hautreizungen wenden Sie sich sofort an einen Arzt. Lesen Sie stets die Bedienungsanleitung sowie das Datenblatt zur Materialicherheit des Desinfektionsmittels durch.**

## ACHTUNG

**Verwenden Sie ausschließlich Desinfektionsmittel, die für Bade- und Duschsysteme entwickelt wurden. Andere Mittel können das Gerät beschädigen und Patienten verletzen. Scheuermittel oder aggressive Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden. Von der Verwendung ausgeschlossen sind folgende Stoffe: Jod, Bromid, Methylenblau, Kaliumpermanganat usw. (Verfärbung), Zitronensäure, Chlor, Schwermetallchloride, Lösungsmittel auf Mineralölbasis, Trichlorethylen, Desinfektionsmittel auf Phenolbasis oder ähnliche Lösungsmittel (können Kunststoffoberflächen angreifen).**

**Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keinen Hochdruckreiniger.**

Für eine optimale Leistung wird die ausschließliche Verwendung von Arjo-Desinfektionsmitteln, wie z. B. *Arjo Clean*<sup>TM</sup> empfohlen.

Sollten Sie Fragen zur Desinfektion des Produktes haben oder ein Desinfektionsmittel bestellen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Kundendienst.

## WARNUNG

**Die Desinfektion muss nach jeder Verwendung der Dusche vorgenommen werden. Während der Desinfektion darf sich kein Patient im Raum aufhalten.**

**Das Versäumnis die Ausrüstung gemäß der Anleitungen zu reinigen kann zu Kreuzkontamination führen.**

## Hilfsmittel zur Desinfektion des Geräts.

- Schutzhandschuhe
- Schutzbrille
- Weiche Bürste
- Stoff- oder Papiertücher
- Desinfektionsmittel

## **Vorbeugende Kontaminationskontrolle**

Da die Reinigungsmaßnahmen vor Ort (Chlor oder Thermoschock, d. h. schnelle, schockartige Veränderung der Temperatur am Material) langfristig eine Kontamination nicht verhindern können, müssen die unten stehenden Anweisungen befolgt werden.

### **Installationsabhängige Vorsichtsmaßnahmen**

Um das Bakterienwachstum einzudämmen, müssen vier Punkte beachtet werden:

- Vermeiden Sie stehendes Wasser und sorgen Sie für eine gute Wasserzirkulation.
- Verhindern Sie Kalkbildung und sonstige auf der Wasserqualität beruhende Korrosionsschäden.
- Die Wassertemperatur muss zwischen der Heißwasserbereitung und den verschiedenen Verteilerkreisläufen hoch bleiben.
- Heißes und kaltes Wasser sollten erst so nah wie möglich am Verwendungsort gemischt werden.

### **Verwendung**

- Das Wasser sollte in der Dusche täglich zirkulieren, auch wenn die Dusche nicht verwendet wird. Das im Schlauch verbliebene Wasser muss unbedingt entfernt werden.
- Lassen Sie das Wasser täglich etwa 5 Minuten laufen, bevor Sie die Dusche zum ersten Mal an einem Tag verwenden.
- Nehmen Sie eine Reinigung und Desinfektion in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung der Dusche an einem Tag sowie nach dem Duschen eines Patienten vor.

Vergessen Sie nicht, sich mit Arjo wegen der jährlichen Kontrolle hinsichtlich Pflege und vorbeugender Wartung in Verbindung zu setzen.



## Desinfektionsmittelflasche austauschen (9 Schritte)

### WARNUNG

Die Desinfektionsmittelflasche darf nicht nachgefüllt werden. Es besteht die Gefahr, dass verschiedene Chemikalien vermischt werden.

### ACHTUNG

Zur Vermeidung von Oberflächenschäden des Geräts sollten Sie nur *Arjo Clean* verwenden.

Abb. 1

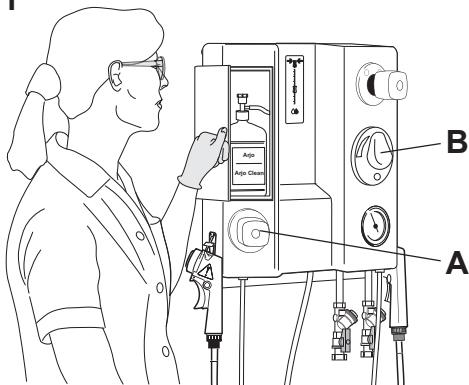
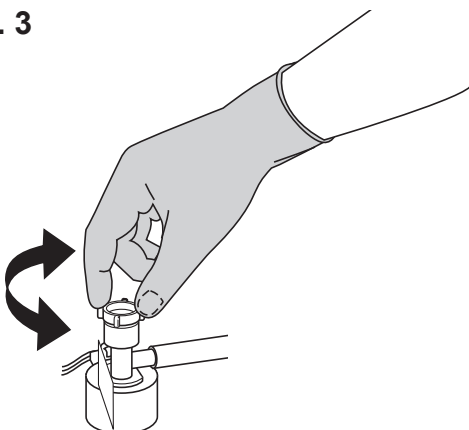


Abb. 2



Abb. 3



- 1 Legen Sie die Schutzhandschuhe an und setzen Sie die Schutzbrille auf.
- 2 Öffnen Sie das Desinfektionsmittelfach. (Siehe Abb. 1)
- 3 Ist die Desinfektionsmittelflasche leer, gehen Sie wie folgt vor:
  - Öffnen Sie die Flaschenverriegelung.
  - Nehmen Sie den Saugaufsatz von der Flasche ab.
  - Entnehmen Sie die alte Flasche und ersetzen Sie sie durch eine neue.
  - Setzen Sie den Saugaufsatz auf die Flaschenöffnung.
- 4 Drehen Sie den Desinfektionsmittelregler (A) soweit es geht auf und stellen Sie den Temperaturregler (B) auf die niedrigste Stufe.
- 5 Nehmen Sie den Desinfektionssprühgriff in die Hand.
- 6 Versprühen Sie Desinfektionsmittel auf dem Duschstuhl/-wagen und behalten Sie dabei den Durchflussmesser im Auge.
- 7 Prüfen Sie das Mischungsverhältnis des Desinfektionsmittels anhand des Durchflussmessers, damit es mit dem Einstellbereich in der nachstehenden Tabelle übereinstimmt. (Siehe Abb. 2)

Desinfektionsmittel	Durchflussmesser Mischungsverhältnis
Arjo Clean™	40
Arjo Plus V	40
Arjo Disinfectant Cleanser IV	20
Cen-Kleen IV™	20
Arjo General Purpose disinfectant	20

- 8 Wenn erforderlich, drehen Sie zum Einstellen des Mischungsverhältnisses den Saugaufsatz an der Flasche. (Siehe Abb. 3)
- 9 Stellen Sie die Wassertemperatur so ein, dass die Desinfektionsmittelmischung eine Temperatur von circa 20 °C (68 °F) erreicht.

## Reinigung und Desinfektion eines Duschstuhls/-wagens

### (8 Schritte)

Die *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* kann mit den unter im Abschnitt *Technische Daten auf Seite 23* angegebenen Duschstühlen bzw. -wagen von Arjo kombiniert werden.

- 1 Legen Sie die Schutzhandschuhe an und setzen Sie die Schutzbrille auf.
- 2 Öffnen Sie das Desinfektionsmittelfach und prüfen Sie, ob in der Desinfektionsmittelflasche noch ausreichend Desinfektionsmittel enthalten ist. (Siehe Abb. 1)
- 3 Prüfen Sie, dass der Schlauch mit dem Saugaufsatz verbunden ist.

#### 4 **WARNUNG**

**Um Augen- oder Hautreizungen zu vermeiden, dürfen Sie die Desinfektion nie in Anwesenheit eines Patienten durchführen.**

Nehmen Sie den Desinfektionssprühgriff vom Haken.

- 5 Drehen Sie den Desinfektionsmittelregler soweit es geht auf und stellen Sie den Temperaturregler auf die niedrigste Stufe.
- 6 Versprühen Sie Desinfektionsmittel auf dem Duschstuhl/-wagen und behalten Sie dabei den Durchflussmesser im Auge.
- 7 Prüfen Sie das Mischungsverhältnis des Desinfektionsmittels anhand des Durchflussmessers und passen Sie es ggf. an, damit es mit dem Einstellbereich in der Tabelle auf *Seite 17* übereinstimmt. (Siehe Abb. 2)
- 8 Desinfizieren Sie den Duschstuhl/-wagen gemäß der entsprechenden *Bedienungsanleitung* des jeweiligen Duschstuhls/-wagens.

Abb. 1

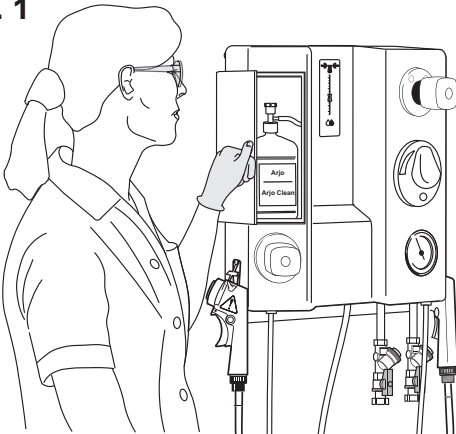
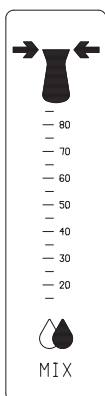


Abb. 2



**Mischungs-  
verhältnis des  
Desinfektions-  
mittels**

# Pflege und vorbeugende Wartung

---

Da die *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* einem normalen Verschleiß unterliegt, müssen folgende Maßnahmen wie angegeben durchgeführt werden. Somit wird sichergestellt, dass das Produkt der Herstellungsspezifikation entspricht.

## WARNUNG

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, die zu Verletzungen führen können, vergewissern Sie sich, dass regelmäßige Kontrollen durchgeführt werden und der empfohlene **Wartungszeitplan** eingehalten wird. Je nach **Belastung und Umgebungsbedingungen** müssen **häufigere Kontrollen** durchgeführt werden. **Lokal gültige Vorschriften und Normen** können über den empfohlenen **Wartungsplan** hinausgehen.

## Anleitung zur vorbeugenden Wartung

<b>VERPFLICHTUNGEN DER PFLEGEFACHKRAFT Maßnahme/Überprüfung</b>	<b>Jeden TAG</b>	<b>Jede WOCHE</b>	<b>Monatlich</b>
Desinfizieren/Reinigen (gilt nicht für GB)	X		
Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen		X	
Funktionstest durchführen		X	
Schläuche, Leitungen und Anschlüsse visuell überprüfen		X	
Testen der Mischbatterie			X
Duschkopf überprüfen und reinigen			X
Filter für Wasserzulauf überprüfen/reinigen			X

## Verpflichtungen der Pflegekräfte

Die vom Anwender auszuführenden Pflege- und Wartungsaufgaben dürfen nur in Übereinstimmung mit den Anweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* und von Personen ausgeführt werden, die in die korrekte Handhabung der *Reinigungs-/Desinfektionsdusche* eingewiesen worden sind.

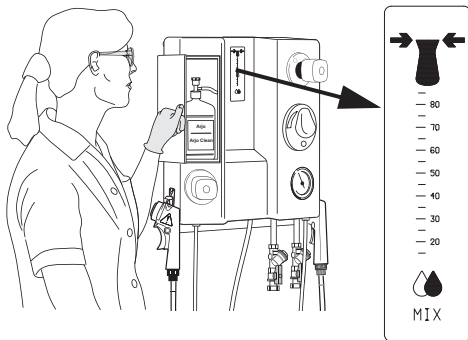
### Täglich

- **Desinfizieren/Reinigen:** Prüfen Sie vor der Verwendung des Desinfektionsgeräts, ob ausreichend Desinfektionsmittel in der Flasche ist. Prüfen Sie am Anfang der Desinfektion anhand des Durchflussmessers, ob das Mischungsverhältnis des Desinfektionsmittels den Vorgaben des Einstellbereichs in der Tabelle auf *Seite 17* entspricht. **(Siehe Abb. 1)**
- Mit einem weichen Tuch reinigen, das mit verdünntem Desinfektionsmittel getränkt wurde.

### Jede Woche

- **Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen:** Besonders auf die Stellen achten, mit denen Hautkontakt bestand.
- Vergewissern Sie sich, dass keine Risse oder scharfen Kanten entstanden sind, die eine Verletzung von Patient oder Pflegekraft verursachen könnten oder unhygienisch sind. Ersetzen Sie beschädigte Teile. **(Siehe Abb. 2, 3 & 4)**
- **Funktionstest durchführen:** Alle Funktionen überprüfen. Wasser, Desinfektionsmittel, Temperatur, Duschkopf/ Desinfektionsbrause, Spülhebel und Spültaste.
- Mit aufgedrehtem Wasser-/Desinfektionsmittelregler: Prüfen Sie den Duschschauch und den Duschkopf auf Beschädigungen. Bei Beschädigung ersetzen. Der Duschkopf bzw. die Desinfektionsbrause kann ohne die Hilfe des Arjo-Kundendiensts ausgetauscht werden.
- Drehen Sie den Desinfektionsmittelregler auf und beginnen Sie zu sprühen, um das Mischungsverhältnis am Durchflussmesser zu überprüfen.
- **Schläuche, Leitungen und Anschlüsse visuell überprüfen:** Überprüfen Sie die Dusche und die Duschschläuche auf Lecks. **(Siehe Abb. 2, 3 & 4)**

Abb. 1



Mischungsverhältnis des Desinfektionsmittels

Abb. 2

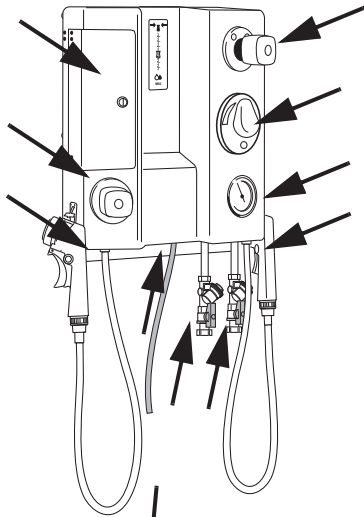


Abb. 3

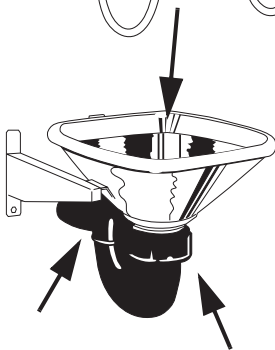


Abb. 4

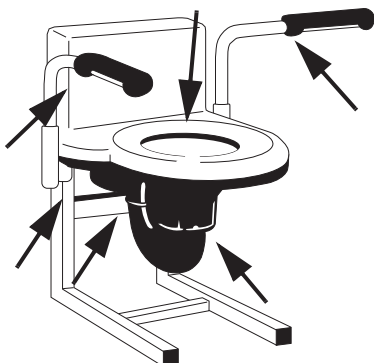
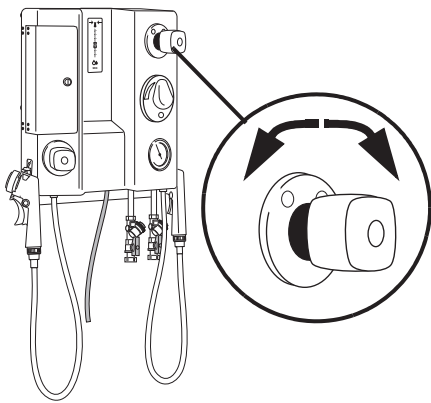


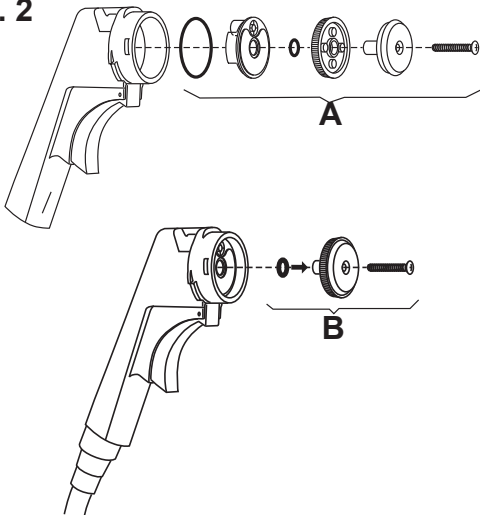
Abb. 1



## Monatlich

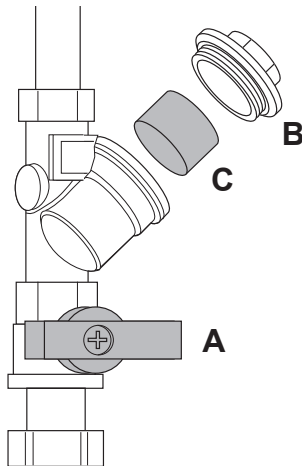
- **Testen der Mischbatterie:** Bewegen Sie den Temperaturregler an der Mischbatterie bei laufendem Wasser über den gesamten Temperaturbereich hin und her. Dadurch werden Kalkablagerungen verhindert. Dies ist besonders in Regionen mit hartem Wasser wichtig. (Siehe Abb. 1)

Abb. 2



- **Den Duschkopf prüfen und reinigen (siehe Abb. 2):** Die Abbildungen und Anweisungen gelten nur für normale Griffe, nicht aber für französische Griffe. Befolgen Sie diese 5 Schritte zum Abnehmen und Reinigen des Duschkopfs.
  - 1 Die Schraube lösen.
  - 2 Entfernen Sie die Teile wie in Abbildung (A) dargestellt.
  - 3 Reinigen Sie alles sorgfältig.
  - 4 Alle Teile wieder zusammenbauen. Die Teile in Abbildung (B) müssen vor dem Einsetzen in den Griff zusammengebaut werden.
  - 5 Ziehen Sie die Schraube vorsichtig an.

Abb. 3



- **Filter für Wasserzulauf überprüfen/reinigen. (Siehe Abb. 3):** Vor jedem der beiden Wasserzulaufschläuche sitzt ein Absperrventil mit einem Filter. Der Filter in beiden Ventilen sollte in der unten aufgeführten Reihenfolge gereinigt werden. Befolgen Sie diese 5 Schritte zum Reinigen des Duschfilters.

## WARNUNG

**Das Gerät steht unter Druck. Verbrühungsgefahr! Stellen Sie sicher, dass das Absperrventil vor Entfernen der Kappe geschlossen ist – besonders wichtig beim Warmwasserabsperrventil.**

- 1 Schließen Sie die Absperrventile (A). Die Griffe (rot für Warmwasser und blau für Kaltwasser) müssen in Kreuzposition stehen.
- 2 Entfernen Sie die Kappen (B) mit einem Schraubenschlüssel.
- 3 Ziehen Sie die Filter (C) heraus und reinigen Sie sie gründlich mit Wasser.
- 4 Danach wieder zusammenbauen.
- 5 Schließen Sie die Absperrventile.

## Jährliche Prüfungen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal

### WARNUNG

Um Verletzungen und/oder Sicherheitsmängel zu vermeiden, muss die Wartung in der erforderlichen Häufigkeit durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden, das über die richtigen Werkzeuge und Ersatzteile verfügt und mit den Verfahren vertraut ist. Das qualifizierte Fachpersonal muss nachweislich in der Wartung dieses Geräts geschult sein.

Maßnahmen/Kontrollen durch QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL	Jedes JAHR	Alle 5 JAHRE
Mischbatterie und Thermometer prüfen, ggf. einstellen	X	
Filter für Wasserzulauf überprüfen/reinigen	X	
Dichtungssatz bzw. kompletten Duschgriff überprüfen/austauschen	X	
Durchflussbegrenzer überprüfen/austauschen	X	
Ventil überprüfen, ggf. austauschen	X	
Schläuche und Anschlüsse auf Undichtigkeiten und Beschädigungen überprüfen	X	
Kompletten Funktionstest durchführen	X	
Alle wichtigen Komponenten auf Korrosion/Beschädigungen überprüfen	X	
Mechanische Halterungen überprüfen	X	
Kontrolle, ob die aktuellsten Nachrüstungen durchgeführt wurden	X	
Dosierung des Desinfektionsmittels überprüfen (gilt nicht für GB)	X	
Rückflussverhinderer überprüfen	X	
Sämtliche druckbeaufschlagten Wasserschläuche austauschen		X

### HINWEIS

Zum Service durch qualifiziertes Fachpersonal gehört auch die Überprüfung der von Pflegekräften durchgeführten Kontrollen.

# Technische Daten

## Technische Daten

<b>Maße, Volumen, Gewicht</b>	
Gewicht	14 kg (31 Pfund) ohne Spülung 22 kg (49 Pfund) mit Spültank 14 kg (31 Pfund) mit Spülhebel
Breite	455 mm (17 7/8") ohne Spülung 750 mm (29 1/2") mit Spültank 455 mm (17 7/8") mit Spülhebel
Größe	510 mm (20")
Tiefe	190 mm (7 1/2")
<b>Thermometer</b>	
Bereich	20-60 °C (68-140 °F)
Genauigkeit	+/-2 °C (3.6 °F)
Auflösung	0.5 °C (0.9 °F)

<b>Anforderungen an Wasserversorgung</b>	
Kaltwasser	G3/4" Außengewinde (kundenseitiger Anschluss)
Warmwasser	G3/4" Außengewinde (kundenseitiger Anschluss)
Mit Absperrventil verbinden, 3/4" Anschluss	
Maximaler statischer Druck	6 bar (600 kPa, 87 psi)
Mindestbetriebsdruck mit Desinfektion	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Mindestbetriebsdruck ohne Desinfektion	0.8 (80 kPa, 12 psi)
Mindestbetriebsdruck (für BCA122X-04)	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Minstdurchfluss	20 l/Minute (5,3 US-Gallonen/Minute)
Empfohlene Kaltwassertemperatur	2 °C - 20 °C (36 °F - 68 °F)
Empfohlene Heißwassertemperatur	60 °C - 80 °C (140 °F - 176 °F)

<b>Anforderungen an Wasserablauf</b>	
Mindest-Abflusskapazität - Reinigungs-/ Desinfektionsdusche	25 l/Minute (6,6 US-Gallonen/Minute)
Mindest-Abflusskapazität - Spülbecken	100 l/Minute (26,5 US-Gallonen/Minute) DIV 110

## WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in der Bedienungsanleitung aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

### Zul. Produktkombinationen

Die Reinigungs-/Desinfektionsdusche ist mit folgenden Arjo-Produkten kompatibel	<i>Carendo</i> <i>Carevo</i> <i>Carino</i> <i>Carmina</i> <i>Concerto/Basic</i> <i>Prelude</i>
---	---

## Umgebungsbedingungen

### Betrieb

Umgebungstemperatur	10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) Betrieb
Rel. Luftfeuchtigkeit	15 - 100 % bei 20 °C (68 °F) Betrieb
Atmosphärischer Druck	800 hPa bis 1060 hPa Betrieb

### Transport- und Aufbewahrungsbedingungen

Umgebungstemperatur	-20 °C bis 70 °C (-4 °F bis 158 °F)
Rel. Luftfeuchtigkeit	10 % - 80 % bei 20 °C (68 °F)
Atmosphärischer Druck	500-1100 hPa

### Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

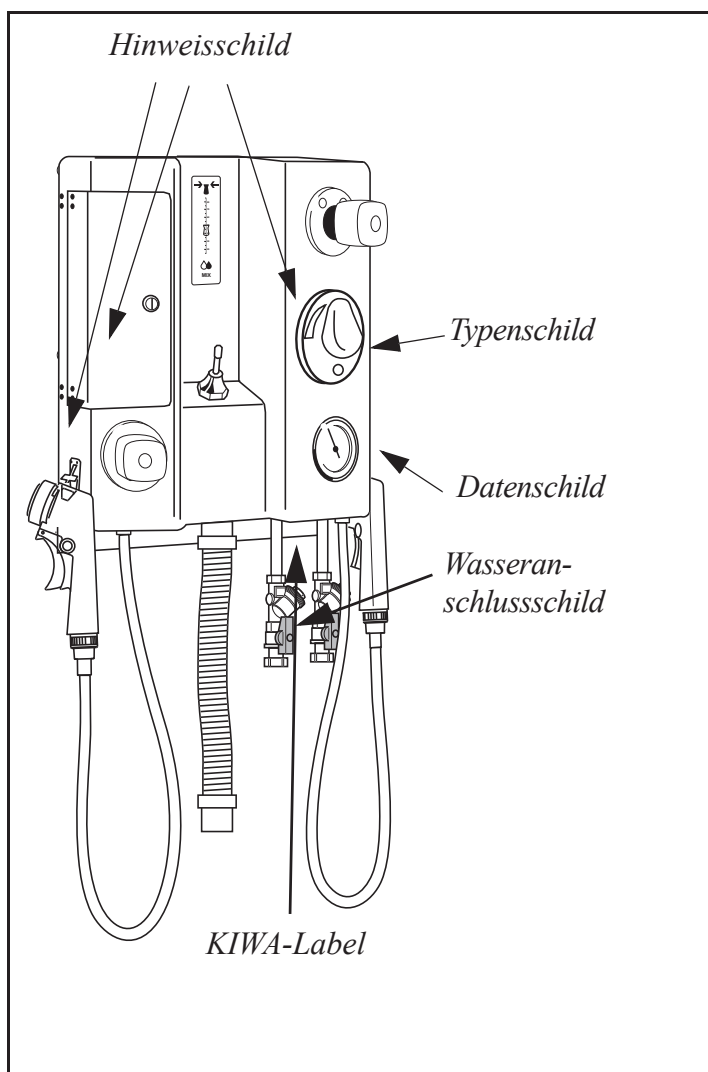
- Geräte mit elektrischen oder elektronischen Komponenten sollten auseinandergebaut und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.
- Desinfektionsflüssigkeiten – überschüssige Flüssigkeit kann unter fließendem Wasser sicher in den Abfluss gegossen werden. Diese Produkte sind wasserlöslich und werden normalerweise mit Wasser gemischt, wenn sie zur Reinigung verwendet werden. Ihre Gemeinde behandelt diese Reinigungsmittel genauso, als wären sie zur Reinigung eingesetzt worden.
- Die Verpackungsbehälter sind gemäß den nationalen oder lokalen Bestimmungen zu recyceln.









# Hinweisschilder

## Erklärung des Schildes

Typenschild	Enthält Produktidentifikation, Seriennummer sowie Monat und Jahr der Herstellung.
Datenschild	Enthält Angaben zur technischen Leistung und zu den technischen Anforderungen, z. B. Sicherheitsstandard-Einstufung und Eingangsspannung.
Hinweisschild	Schilder, die an Kalibrierung, Desinfektion und an das Lesen der Bedienungsanleitung erinnern.
Wasseranschlussschild	Enthält die Höchst- und Mindesttemperatur und den Druckbedarf des Wasserzulaufs.

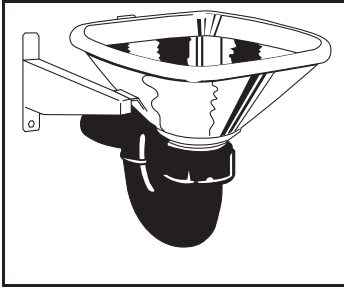


## Erklärung der Symbole

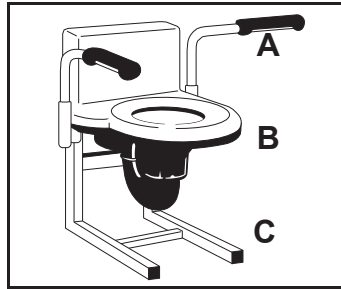
IP X4	Schutzart gegen Spritzwasser
	Gebrauchsanweisung/Broschüre beachten – Bedienungsanleitung muss gelesen werden
	Allgemeine Warnhinweise
	Elektro- und Elektronikkomponenten müssen gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EG (WEEE) getrennt recycelt werden
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin. Die Zahlen weisen auf eine Überwachung durch die notifizierte Stelle hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein Medizinprodukt gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.
	Holländische Sicherheitszertifizierung für Wassersicherheit gemäß der Normen NEN-EN 1717, NEN 1006. KIWA-Anleitung zur Bewertung von Rücklaufverhinderern, Wasser-Arbeitsblätter 3.8

# Zubehör

---



Spülbecken (Edelstahl)  
080015-53 (P-Siphon)  
080015-54 (S-Siphon)



Spülbecken mit  
Toilettenfunktion  
A: Stützgriff: 100837-04  
B: Ausguss mit  
Randspülung:  
080090-0453 (P-Siphon)  
080090-0454 (S-Siphon)  
C: Stützrahmen:  
100836-04



Desinfektionsmittel  
erhalten Sie von Ihrer  
Arjo-Vertretung vor Ort

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 691 119 999  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランドイック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797